

(36) Causative-Passive Sentences

[Click here for the Lesson Video!](#)

日本の昔話—かぐや姫

Japanese folktale - Princess Kaguya

今日は、日本の昔話の中でも私の好きな話、「かぐや姫」を紹介したいと思います。
Today, I would like to introduce one of my favorite Japanese folktales, “Princess Kaguya.”

むかしむかし、おじいさんが山で竹をとっていると、1本の竹がピカピカと光っていました。

A long time ago, an old man was cutting bamboos in the mountain when he saw a single bamboo sparkling.

不思議に思って切ってみると、竹の中からかわいらしくて小さな女の子が出てきました。

He wondered why so he chopped the bamboo where he found a cute little girl inside.

これは神様からの授かりものに違いないと思い、おじいさんは女の子を家に連れて帰ることにしました。

He thought the girl was a gift from god, so he decided to take her home.

おじいさんとおばあさんは、その女の子をかぐや姫と名付けて、大切に育てました。

The old man and his wife named her Kaguya, and they raised her with love.

かぐや姫は、とても美しい女性に成長しました。

Kaguya grew up to be very beautiful.

美しいかぐや姫の噂は瞬く間に広がり、5人の立派な若者から結婚を申し込まれましたが結婚をする条件として、人間が手に入れるのは不可能な「仏様の宝物」を持ってくるように言いました。

Rumors of her beauty spread quickly and five nice young men asked for her hand in marriage. Kaguya agreed under the condition that they bring her the mysterious “Treasures of Buddha.”

その他の若者にも、「竜の首の玉」など、手に入れるのは不可能なものを持ってくることを条件にしましたが、誰も持ってくることはできませんでした。

In addition, she told the suitors to bring her something impossible to get such as the “Dragon’s ball around its neck.” Nobody was able to get it.

やがて十五夜が近づくと、かぐや姫は月を見ながら泣いていました。

Later, when harvest moon was approaching, Princess Kaguya cried while watching the moon.

おじいさんとおばあさんが泣いている理由をたずねると、かぐや姫は実は月からきたので、月からお迎えが来る、と答えました。

The old man and woman asked her why she was crying. She said that she is actually from the moon, so people of the Moon is coming to take her home.

おじいさんとおばあさんは、月の使者からかぐや姫を守るために侍たちが家の周りを守りましたが、月の使者がやってくると侍たちは動けなくなってしまいました。

The old man and woman tried to protect her from people of the Moon.

Samurai warriors defended their house, however, they could not move even a bit when the moon people arrived .

まぶしい光を放つ使者を退けることはできず、かぐや姫は月の都へと帰って行きました。

Unable to move in the presence of their bright light, they could not get rid of the sparkling people from the moon, so Princess Kaguya returned to the moon.

はい、どうですか？

Okay, how was it?

やっぱり宇宙人は昔からいるんだ！と思いました。

I thought aliens existed a long time ago!

子供用の簡単なあらすじを紹介しましたが、原文ではかぐや姫は月で何か罪を犯したので、地球に流刑になったんですよ！

I introduced a short version of the story for kids, though the original story says Princess Kaguya committed some kind of crime on the moon, so she was exiled to Earth.

月にとっては、地球は刑務所みたいなもんなんですね！

Earth is a jail for the moon people.

皆さんの国にも、他の星からきた宇宙人の昔話がありますか？

Are there any folktales about aliens from other planets in your country?

あったら、教えてください！

If so, please let me know!

So, let's get started with today's lesson.

“Causative-passive” sentences is the passive version of causative sentences.

まず、復習しましょう！

Let's review it first!

Causative Sentences Review

“Make” or “let” someone do something.

[Director] は [Cast] に [Action]

* When the [Director] is the first person (me/私), it is often omitted.

How to make “causative sentences”

(Ru-verb)

Drop the final “-ru” and add “-saseru”

食べる ⇒ 食べさせる

私は子供に野菜を食べさせる

I make my kid eat vegetables.

私は娘の誕生日だけは、甘いものをたくさん食べさせる

I only let my daughter eat a lot of sweets on her birthday.

(U-verb)

Drop the final “-u” and add “-aseru”.

行く ⇒ 行かせる

弟に、アイスクリームを買いに行かせる。

I make my younger brother go buy ice cream.

娘がアメリカに行きたいというので、行かせた。

My daughter says she wants to go to America, so I let her.

Causative-Passive Sentences

[Cast] is made to do [Action] by [Director]

[Cast] は [Director] に [Action]

* If [Cast] is aimed towards the first person (me/私), "me" is often omitted.

How to make "Causative-Passive sentences"
(Ru-verb)

Drop "-ru" and add "-saserareru"

食べる ⇒ 食べさせられる

お母さんに、野菜を食べさせられた。

I was forced to eat vegetables by my mother.

(U-verb)

Drop "-u" and add "-asareru"

行く ⇒ 行かされる

お兄ちゃんに、アイスクリームを買いに行かされた。

I was forced to go and buy ice cream by my brother.

(U-verbs ending with す)

Drop "-su" and add "-saserareru"

話す ⇒ 話させられる

友達に彼女について話させられた。

I was forced by my friend to talk about my girlfriend.

(Irregular verbs)

する ⇒ させられる

私はお母さんに、勉強をさせられた。

I was forced by my mother to study (my mother made me study).

くる ⇒ こさせられる

私は友達に、パーティーにこさせられた。
I was forced to come to the party by my friend.

練習しましょう！ Let's practice!

First, let's practice making the causative-passive form.

(Ru-verb) Drop "-ru" and add "-saserareru"

食べる (to eat) 一食べさせられる

見る (to look) 一見させられる

開ける (to open) 一開けさせられる

(U-verb) Drop "-u" and add "-asareru"

書く (to write) 一書かされる

読む (to read) 一読まされる

泳ぐ (to swim) 一泳がされる

買う (to buy) 一買わされる

立つ (to stand) 一立たされる

取る (to take) 一取らされる

遊ぶ (to play) 一遊ばされる

(Verbs ending in "す") Drop "-su" and add "-saserareru"

話す (to talk) 一話させられる

貸す (to lend) 一貸させられる

消す (to erase) 一消させられる

減らす (to reduce) 一減らさせられる

(Irregular)

する (to do) 一させられる

くる (to come) 一こさせられる

Let's make sentences!

(a) Causative sentence

(b) Causative Passive Sentence

(a) I made Daniel read Japanese dialogue.

私は、ダニエルくんに日本語の会話を読ませた。

(b) I was forced by Hanako-sensei to read Japanese dialogue.

僕は、花子先生に日本語の会話を読ませられた。

(a) I made my older son play with my younger son.

私は、お兄ちゃんに弟と遊ばせた。

(b) I was made by my mother to play with my little brother.

僕は、お母さんに弟と遊ばせられた。

*This sentence sounds much more awkward in English than in Japanese. You can think of these sentences being equivalent to saying “My mother made me play with my little brother.”

(a) I made my boyfriend watch my favorite movie, “Beauty and the Beast.”

私は、彼に私の大好きな映画、“美女と野獣”を観せた。

(b) I was forced by my girlfriend to watch my most hated movie, “Beauty and the Beast”.

僕は、彼女に、僕の大嫌いな映画、“美女と野獣”を観させられた。
